



en este número...

::REPORTAJE::

El Cipotegato

Singular personaje del Somontano del Moncayo

- Página 11 -

::COLABORACIÓN::

La Historia derivada de Juan de Flores

Autor de la obra "Grisel y Mirabella"

- Página 19 -

Tratado compuesto por Johan de flores a su amiga.

Como en fin de mis pensamientos
concluyo en q mejor ferrosos por
tu involucro lo que en que traba
te con besco si mas fuere me veo.
y no me olvido en ferrosos solo en
los cosas mas por conatibla mas habien en sillas
que mas ageras q misa guabo latir. Esto porque
si es unobitua de folencia de que carezco: prestantia
haber con un be casaba : no tiene que dona cosa
de poblar sus yerros : y q et que no sabe la falta o
mi ferrosos la linea : y q et que no sabe la falta o

::COLABORACIÓN::



El Dance de Talamantes

Paloteo del vecino Campo de Borja

- Página 6 -



SUMARIO

REPORTAJE. 15 Aniversario Asociación Cultural	2-3
REPORTAJE. El Dance de Grisel. San Jorge 2007	4-5
COLABORACION. El Dance de Talamantes	6-7
GENTE DE GRISEL. De hace 150 años	8-9-10
REPORTAJE. El Cipotegato	11-12-13
REPORTAJE. IV Feria del Dance, Música y Tradiciones Aragonesas	14
ÁLBUM DE FOTOS	15-16-17-18
COLABORACION. La historia derivada de Juan de Flores	19 a 23
REPORTAJE. Texto del Dance de Grisel. San Jorge 2.007	24 a 29
LIBROS. Francisco Metelín y el Retablo Mayor de Grisel	30
RECORTES DE PRENSA	31
CONTRAPORTADA. 15 Aniversario Asociación Cultural	32

REPORTAJE

15 Aniversario Asociación Cultural

Manuel Lozano.

Ya han transcurrido quince años desde que un lejano mes de septiembre de 1992 se constituyó la Asociación Cultural La Diezma. Ni el más optimista pudo imaginar en ese momento que tras quince años de frenética actividad la A.C. La Diezma seguiría impulsando la vida de Grisel.

Mucho ha sido el trabajo desarrollado, muchas las personas que han participado en el ingente trabajo y muchos los logros alcanzados. Sería difícil señalar uno sólo pero deseo poner de manifiesto uno por encima de todos los demás: la A.C. La Diezma ha puesto a Grisel en el mapa, ha sido un referente Comarcal y a dado lugar a que otras asociaciones y pueblos sigan nuestra estela. En una palabra ha dado vida a Grisel y a la Comarca. Las actividades desarrolladas han supuesto una puesta en valor de nuestro Pueblo.

Sin duda este es un momento de satisfacción y casi de regocijo al haber sido capaces de alcanzar tan altas metas:

- Se han publicado dos libros: "*Las Casillas de Pico en la Ciesma de Grisel*" y

"Relatos Cortos: *Memorias y Cuentos del Moncayo*". En este momento tenemos dos en ciernes: "*El Dance de Grisel*" y una nueva edición de los Relatos Cortos.

LAS CASILLAS DE PICO DE LA CIESMA EN GRISEL

JOAQUÍN MARCO
FÉLIX A. RIVAS



- Innumerables actividades: cine, teatro, audiovisuales, excursiones, talleres para jóvenes y adultos, homenajes a la tercera edad, ferias, publicación semestral de la revista, día del árbol, etc, etc, etc...

- Premio Medio Ambiente Aragón 2004 (modalidad a Entidades sin ánimo de lucro) por nuestro compromiso con el medioambiente y la perseverancia en la celebración del Día del Árbol.

- Recuperación del "Paloteao"

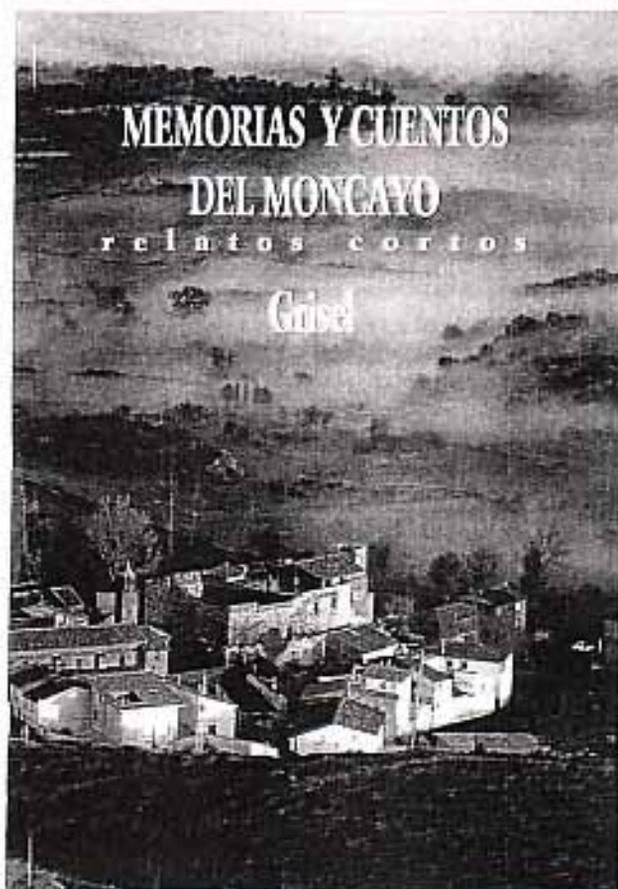


Grupo de paloteadores de Grisel el día de la Feria del Dance Foto: Manuel Lozano.

Mención aparte merece la recuperación de nuestra seña de identidad más emblemática "El Paloteao". El esfuerzo ha sido impropio, las dificultades innumerables y el trabajo agotador. Pero la ilusión de conseguirlo mucho mayor. Hoy podemos decir que ha merecido la pena. Este esfuerzo debe continuar con más compromiso, ideas y nuevo impulso.

La autocomplacencia, cuando se vuelve la vista atrás y se aprecian los logros alcanzados, no sólo es buena sino también necesaria. No obstante no debemos dormarnos en los laureles, debemos seguir en la línea iniciada, hacer camino al andar, no abandonar la estela. Mucho es lo conseguido pero más lo que nos falta por alcanzar.

En este momento la consolidación de la Asociación es el reto más importante que tenemos que afrontar de inmediato, que los más jóvenes cojan el timón y continúen la labor iniciada, que sientan la Asociación como propia, ellos la han disfrutado y ahora



deben dirigirla. La asunción de ésta responsabilidad también será una buena práctica para enfrentarse más tarde al mundo laboral ya que en ella aprenderán a manejarse en situaciones diversas: toma de decisiones, asunción de responsabilidades, relaciones personales, tramitación de expedientes, etc. Sé que muchos de nuestros jóvenes están en una edad difícil pero hay que seguir inculcándoles el interés por la cultura, el ocio y tiempo libre sano, la responsabilidad, el compromiso, la solidaridad y el gusto por su pueblo.

No quisiera finalizar estas breves líneas sin agradecer a las instituciones públicas: DGA, DPZ, Comarca y especialmente al Ayuntamiento de Grisel, su colaboración, ya que no hubiera sido posible la realización de las actividades sin su apoyo. Como es lógico en tan larga singladura ha habido encuentros y desencuentros pero en general es evidente que el balance es positivo. A todos aquellos que con su trabajo desinteresado han hecho posible que hoy podamos celebrar el décimo quinto aniversario, mi más sincero agradecimiento. •

REPORTAJE***El Dance de Grisel. San Jorge 2.007***Ramón Alcaine.

Como dije en la presentación del Cipotegato: *"Por segundo año consecutivo nos encontramos aquí para representar el Dance de Grisel, verdadera seña de identidad del patrimonio cultural de nuestro pueblo"*. Pues eso, que el tiempo pasa muy deprisa y por segundo año consecutivo representamos nuestro Dance en el Pabellón Polideportivo, este año un día antes, el 22 de Abril, y dentro de la renovada Feria dedicada al Dance, Música y Tradiciones Aragonesas.



Feria del Dance: Pasacalles. Mayoral y "futuros" paloteadores. Foto: M. Lozano.

Quizá sea porque ya todos éramos veteranos en el tema o porque nos lo tomamos con mas tranquilidad, este año que tenia que haber habido menos nervios estos aparecieron en el ultimo momento producidos por problemas ajenos a la organización. Tras esperar un poco a los músicos de la Banda de Tarazona que dirigidos por Luis Gracia nos acompañaron en la representación, esta comenzó con un poco de retraso. De nuevo sobre el escenario del Pabellón, este año con un gran telón de la Comarca como fondo, y

una mejor iluminación y sonido, fuimos subiendo el Cipotegato, el Diablo, el Mayoral, los ocho paloteadores, el Ángel y cerrando el grupo el Rabadán. Tras una pequeña introducción del Cipotegato, dio comienzo esta representación del Dance 2007 en honor a nuestro patrón San Jorge.

El Mayoral (Silvia Ontañón) tomo la palabra con la presentación y prosiguió con la búsqueda de un Rabadán (Manuel Carrasco) que lo acompañara. Este entro en escena con su característico toque entre jocoso y pícaro, diciéndole las verdades a su Mayoral, tras lo cual fueron presentados todos los participantes en el Dance y entraron en escena el Ángel (Lorena Carrasco) y el Diablo (Joaquín Marco). Su enfrentamiento entré el bien y el mal tuvo su momento álgido con la lucha de espadas entre ambos, por supuesto ganada por el Ángel, y tras ella despide al Diablo a sus dominios infernales, dando así continuidad al Dance. Este año el Diablo fue todavía mas contundente con sus amenazas ya que se acompañó para ello de una horca que manejo diestramente durante todo su actuación.



El Diablo atemorizando a los presentes con su amenazas. Foto: Manuel Lozano.

Tras presentar el Mayoral a los ocho Danzantes (Javier Loron, Pilar Valenzuela, Alberto Magallón, Paula Carrasco, Gustavo Villarroja, Rebeca Lavena, Alberto Alcaine y Cristina Ontañón), estos hicieron "**Las Cortesías**", diciendo a continuación cada uno su dicho o verso al santo y escuchando del Mayoral y el Rabadán, los contradichos, unos mas ocurrentes que otros pero muy aplaudidos por el publico asistente. Y luego el momento de los paloteadores, estos fueron bailando una tras otra las mudanzas que se ya se hicieron el pasado año: "**Golondrina**", "**Cintilla**", "**Monte**", "**Ovejuelas**", "**Trenzado**" y "**Postellon**", y para finalizar hicieron la mudanza recuperada este año "**Los arcos**".



Los paloteadores preparados para realizar "**Los arcos**". Foto: Manuel Lozano.

Para realizarla se acompañaron de unos vistosos arcos adornados con cintas de colores, constando la misma de dos partes. La primera, donde los ocho paloteadores van bailando con los arcos a medio cuerpo y realizando los cambios como en el resto de la mudanzas hasta que se completan ocho vueltas, y la segunda, donde dirigidos por el Mayoral realizan un baile unidos unos a otros por los arcos, y tras hincarlos en un tridente que porta el Mayoral, acabar todos juntos en un grupo que se deshace a la inversa para finalmente formar un vistoso túnel con los arcos por el que pasa el Mayoral para despedir la mudanza. Fue muy aplaudida su interpretación y con ella acabaron los paloteadores su intervención.



Segunda parte de la mudanza "**Los arcos**".

Fotografía: Manuel Lozano.

Continuo la representación con el Mayoral recitando la vida de nuestro patrón San Jorge y recordando el origen de esta fiesta que en este día celebramos cada año en Grisel. Tras ello el Rabadán tomo de nuevo la palabra para despedir el Dance, dando un repaso a las ultimas novedades acontecidas en el pueblo durante el ultimo año. Tras saludar todos los participantes en el mismo dimos por concluida esta representación del **Dance de Grisel 2007**, con la esperanza de poder continuar haciéndolo en años venideros y esperando que mas personas se interesen por participar en él, para así renovar la parte fundamental del mismo sus participantes. ●



El grupo de paloteadores saludando al final de la representación. Foto: M. L.

COLABORACIÓN

El Dance de Talamantes

Manuel Villarroya Pérez.

Aunque Talamantes ha sido en tiempos pasados un pueblo muy prolijo en cuanto a celebraciones festivas a lo largo del año, la palma se la ha llevado siempre, sin duda alguna, el dance y paloteado que se realizaba en honor a su patrón San Miguel cada 29 de septiembre. En la actualidad se celebra el fin de semana más próximo a dicha fecha. El conocimiento de su implantación es inmemorial, ya que los más ancianos de la localidad lo recuerdan desde siempre, sin que haya documento escrito, ni en el Ayuntamiento ni en la Parroquia, que acredite la fecha exacta de su comienzo.

Debido al éxodo de población en los años 70 del pasado siglo, esta tradicional manifestación religioso-cultural se dejó de realizar por falta de personas que la llevaran a cabo. En el año 1981, el tesón e ilusión de algunos jóvenes y la nostalgia de sus padres hicieron que en las fiestas de ese año se realizaran algunas piezas del paloteado, llevándose a cabo dicho año y el siguiente, suspendiéndose por dos años ante la carencia de jóvenes que se involucraran en su realización. Con la fundación del Centro Cultural "San Miguel" se promovió la recuperación de esta tradición con su colectivo juvenil, decidiéndose que, para su continuidad, era necesario incorporar a chicas, tanto en el dance como en el paloteado, por lo que desde el año 1984 hasta la fecha se han venido realizando con un grupo mixto.



Paloteadores de mediados de los años 50.

Llegados a este punto, hemos de hacer un justo agradecimiento al ya desaparecido "Tío Mateo" (Mateo Pardo Dominguez), ya que fue quien proporcionó los textos del dance que se representa desde dicho año hasta nuestros días bajo el título de "El nuevo navegador". No sabemos a ciencia cierta si éste era el único texto o existían otros, pero lo que si podemos asegurar es que antiguamente se decían dichos entre los componentes que en plan jocosos y bien rimados recordaban a los asistentes la actualidad local o hechos acaecidos a lo largo del año, dichos que actualmente no se recitan.

El elenco de la representación actual consta de Mayoral, Rabadán, Ángel y Diablo, completándose con las cuatro parejas de paloteadores, aunque hay algún autor que amplía estos personajes o les da otra denominación (Pastor, Zagal, Alguacil, Cipotegato...). Son nueve las piezas que componen el paloteado de Talamantes: La quesera, Zarandiera, Cardelina, La gitana, Tran-tran, Encariñeme, Leciñena y la que se conoce como Número 8, muy parecida al Tran-tran, completando el espectáculo –como en muchas localidades aragonesas– la jota o trenzado, que de todos es sabido la concentración que han de tener los paloteadores para entretejer al ritmo de la música un bello tapiz de colores en lo alto de un mástil de 3,5 metros, teniendo como único apoyo el equilibrio sincronizado a través de las cintas de los ejecutantes.

Al final de las mudanzas de cada una de las piezas el Mayoral y Rabadán se desplazan cada uno al lado opuesto en el que han presenciado el paloteado (seguido cada uno por la mitad de los paloteadores), conociéndose esta mudanza como "La revolvera". Igualmente, hay dos piezas más: el Pasacalles, que se interpreta en los itinerarios procesionales, y el Saludo al Santo, que se realiza a la salida y entrada del templo parroquial de San Pedro o de la ermita del santo Patrón San Miguel. El acompañamiento del paloteado ha sido siempre con músicos venidos de los pueblos limítrofes (Añón,

Calcena, Ambel, Magallón...), pero a partir de los años 80 los asiduos son un grupo de la banda de música de Ainzón. No obstante, se está intentando tener música propia con la formación de un grupo de dulzaineros locales.

A diferencia de otros paloteados, el de Talamantes es todo bailado, por lo que requiere un gran esfuerzo por parte de sus componentes. Sus palos son de boj, madera dura y resistente de gran sonoridad, que desde su recuperación en los años 80 son proporcionados por el expaloteador y entusiasta defensor de esta bella tradición Raimundo Romanos Chueca.

La vestimenta tradicional de los paloteadores ha sido camisa blanca, falda plisada, faja negra y, en la parte exterior de las piernas, sendas rosetas con cascabeles. Hoy en día, y debido a la mixtificación antes apuntada, se ha unificado más su atuendo y consta de camisa blanca, falda plisada, pantalón blanco en los chicos, y calzón y media baturra en las chicas, faja negra y zapatillas de esparto, conservándose la roseta de cascabeles atada a ambas piernas. Como complemento a la anterior vestimenta, Mayoral y Rabadán van tocados con sombrero de paja y palo floreado. Antiguamente estos dos personajes llevaban el sombrero forrado con pañuelos donados por las mozas y sendas bandas con los colores nacionales. En cuanto al Ángel, viste con túnica blanca, alas y espada, y el Diablo con una salla negra que le llega hasta los pies y tocado con una escafandra negra coronada por sendos cuernos de macho cabrío. Es costumbre que el papel de Ángel sea representado por el niño –o la niña– que dentro del año haya hecho la primera comunión.

Dado que todos los componentes de



Grisel 22 Abril 2.007. Feria del Dance. Grupo de paloteadores de Talamantes.

este magnífico cuadro de artistas son de fuera de la localidad, únicamente actúan para las fiestas de San Miguel. No obstante, acuden allí donde son llamados para participar, como ya lo han hecho en diferentes eventos: exhibición de dances comarcales que tuvo lugar en Borja hace unos años, encuentro de dances en Codo, en el desfile del pregón de las fiestas del barrio de Las Delicias en Zaragoza, en el Día de la Comarca celebrado en Bureta y el pasado mes de abril en Grisel. Se tiene constancia de que los paloteadores de Talamantes participaron en el año 1956 en la plaza del Pilar y en el 57 en un concurso celebrado en el teatro Principal de Zaragoza, consiguiendo el primer puesto, pero la defectuosa sujeción de la faja de uno de los componentes los relegó al segundo.



Otra cita obligada que se impuso el Grupo de Dance desde hace unos años es el participar en la ofrenda de flores a la Virgen del Pilar en Zaragoza, donde interpreta algunas de las piezas de su repertorio en el escenario montado al efecto. Cuando se decidió asistir a estas ofrendas y participar a actos donde eran invitados, para identificarse de alguna manera se confeccionó un modesto estandarte bajo la titularidad del Centro Cultural. Hoy, por fortuna, el grupo se arropa bajo un estandarte municipal en consonancia con la calidad del Grupo.

Como colofón a este rápido recorrido sobre el dance de Talamantes, hemos de resaltar que, aparte de él, este pueblo encierra otras muchas bellezas, por lo que bien pudiera considerársele como el paraíso oculto del Moncayo. Por ello, ¡Ven a conocernos! Es lo que podemos leer en una columna publicitaria a la entrada de la localidad. Un abanico de placeres te esperan. •

GENTE DE GRISEL

De hace 150 años

M^a Cruz Ramirez.

Reflexionando estos primeros días de verano sobre la gente de Grisel, me embarga una profunda tristeza al pensar en las pocas personas que quedan en el pueblo y la mayoría de ellas, mayores. En el último otoño-invierno-primavera se nos han ido seis griseleros de los que querían a su pueblo de verdad y los echamos de menos. Más casas cerradas, sobre todo en invierno.

La principal actividad económica de los griseleros residentes es el cobro de la seguridad social. El punto más concurrido durante la semana es la consulta médica de los miércoles. Ni siquiera la misa dominical llega a reunir los mejores días 12 ó 13 personas (en invierno y primavera), la mayoría de los domingos alrededor de 8 personas. El panadero, cuando para en las esquinas los días laborables no logra tener más de 7 u 8 clientes. ¡QUE PENA! Con lo que Grisel ha sido en nuestra Comarca y ahora la despoblación y el envejecimiento han podido con él. Y gracias a que en el bar de Angelito aún se pueden reunir alguna que otra tarde algún grupico de hombres a tomarse una cerveza...

Como han caído en mis manos algunos censos antiguos de la población de Grisel me pongo a remirarlos y a hacer comparaciones. No puedo por menos de hacer algunas tablas para que vosotros mismos juzguéis. En estos censos llama poderosamente la atención lo poblado que estaba Grisel hace unos 150 años. El número de matrimonios era muy alto y el número de hijos de cada matrimonio era altísimo. Aunque no hay que pasar por alto la elevada mortalidad infantil que se producía en los primeros años de vida e incluso meses, sobre todo en los de julio y



D. Sandalio Gómez Matute. Grisel 1.867.

Fotografía: Archivo A. C. La Diezma.

agosto donde la escasez y mala calidad de nuestra agua hacia verdaderos estragos tanto en la población infantil como en la adulta.

Otro matiz que llama mucho la atención es la gran cantidad de personas que venían de otros pueblos para trabajar en el nuestro sobre todo como pastores, sirvientas o como peones en el campo. Esto se nota sobre todo en la cantidad de apellidos nuevos que se incorporan a Grisel y que son oriundos de los pueblos próximos de Agreda, Bulbunte, Cunchillos etc. La cantidad de viudos en los primeros años de matrimonio era grande ya que muchas mujeres morían de parto o sobreparto. Por

D^{ña} Migüela Tejero Garay. Grisel 1864.

Fotografía: Archivo A. C. La Diezma.

este motivo algunos hombres llegaban a casarse hasta tres e incluso cuatro veces. En cambio llama la atención en que había muchas más viudas que viudos a edades más avanzadas. Estas, se hacían cargo de los hijos sin necesidad de contraer nuevas nupcias. También se dan bastantes casos en los que los hombres cuando se casaban de nuevo buscaban chicas jóvenes para ayudar a criar a los hijos a su nueva mujer. También se observa como algunos viudos ya mayores y con hijos jóvenes en casa buscaban la ayuda de mujeres jóvenes para llevar la casa adelante.

El año 1855 fue un año muy especial en el pueblo, pues murieron 71 personas y en concreto 18 personas lo hicieron en el mes de julio y 43 en el mes de agosto, el tifus y el cólera se encargaron de provocarlo. Por meses los óbitos fueron

Año	Muertes	Adultos	En Verano
1848	22	7	6
1849	12	7	4
1850	11	5	7
1851	24	10	9
1852	15	9	4
1853	16	6	2
1854	10	5	2
1855	74	51	61
1856	11	5	2
1857	16	2	6
1858	12	8	----
1859	19	4	4
1860	12	4	1



D. Carlos González Magallón. Grisel 1856.

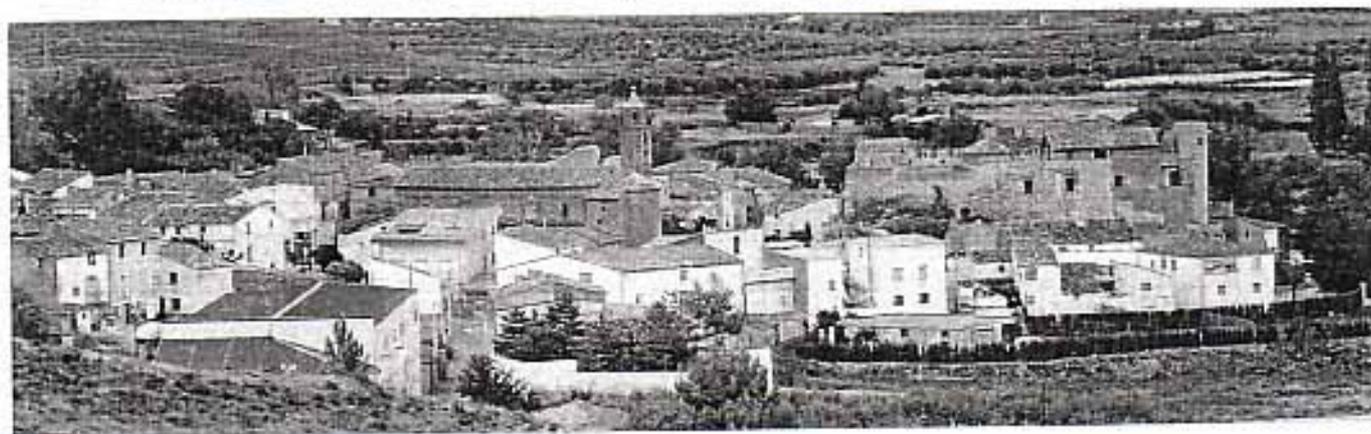
Fotografía: Archivo A. C. La Diezma.

así: 2 en enero, 1 febrero, 1 marzo, 4 abril, 1 mayo, los mencionados 18 en julio y 43 agosto, mas 2 septiembre, 1 octubre y 1 en diciembre. Por días los fallecimientos en julio fueron: 1 persona el día 16, 2 el 19, 1 el 22, 1 el 23, 2 el 24, 4 personas el día 25, 2 el 26, 1 el 27, 2 el 28, 1 el 29 y 1 el 31. En agosto las cifras fueron de horror: 1 persona murió el día 1, 1 el día 2, 4 personas el día 3, 2 el 4, 10 el día 6, 6 el día 7, 2 el 8, 2 el 9, 2 el 10, 3 el 11, 4 el día 12, 1 el 13, 1 el 14, 1 el 15, 1 el 17, y para concluir 2 el 28.

En los libros de matricula de la Parroquia de Grisel hemos obtenido los siguientes datos de población:

Mirando esta última tabla se pueden obtener datos curiosos sobre la evolución de la población en nuestro pueblo. Donde vivieron hasta 508 habitantes, había 137 vecinos o casas y se realizaban mas de 100 matrimonios anuales. Los niños eran comulgados entre los 11 y 16 años, según su madurez y preparación, exhortando los señores obispos en la confesión y comunión por Pascua y en la catequesis de los niños para la primera comunión. Como vemos, así era nuestro pueblo en cuanto a población se refiere hace tan solo ciento cincuenta años, muy diferente a la actual.

Año	Vecinos	Población Habitantes	Matrimonios	Viudos/as	Comuniones 12-16 años
1858	125	502	87	-----	25 niños/as
1859	129	467	86	15 / 20	-----
1860	123	460	86	12 / 20	19
1861	129	497	98	20 / 11	-----
1862	131	498	97	12 / 21	17
1863	133	508	97	11 / 21	-----
1864	127	501	94	9 / 20	17
1865	128	492	94	11 / 18	-----
1866	127	487	91	9 / 17	14
1867	128	501	91	10 / 22	-----
1868	127	496	94	13 / 20	27
1869	120	491	92	12 / 18	-----
1870	124	506	90	12 / 20	8
1871	131	502	101	-----	-----
1872	137	504	107	11 / 16	20
1873	129	504	105	11 / 14	-----



REPORTAJE

El Cipotegato

Ramón Alcaine.

A raíz de mi particular intervención como **Cipotegato** en la representación del Dance de Grisel, mi interés por este singular personaje fue en aumento, por lo que me dedique a indagar aquí y allá para saber algo mas de él, procedencia, historia, papel dentro del Dance, etc...

Todas las referencias modernas nos llevan directamente al **Cipotegato** de Tarazona y su peculiar celebración a tomatazos. En varias fuentes se destaca de su existencia documentada en el siglo XVIII, como "*Pellexo de Gato*" (nombre del que se dice evoluciono hasta el actual cipote-gato) figurando como acompañante en la procesión del Corpus en Tarazona, abriendo paso a la misma armado con un palo en cuyo extremo colgaba una pelota rellena de trapos y confeccionada con una vejiga de gato. Otras orígenes mas legendarios lo sitúan como a un preso que durante las fiestas de la ciudad lo soltaban de la Cárcel Vieja, situada en la parte alta de Tarazona y corriendo tenia que atravesar el recinto amurallado, durante el recorrido el gentío lo apedreaba, y si salía con vida era indultado. Otra leyenda dice que el **Cipotegato** no era el preso sino el verdugo que lo acompañaba durante la carrera.

En ningún momento se menciona su relación con el Dance de Tarazona o de su incorporación al mismo, no obstante existe una fotografía de finales del siglo XIX (1880), en que aparece el **Cipotegato** sentado en el suelo de la Plaza de Toros Vieja de Tarazona acompañado de un grupo de Danzantes (con vestimentas muy parecidas a las de Grisel) y las autoridades de la época. Pudiera ser que durante algún tiempo el **Cipotegato** encontrase acomodo dentro del grupo del Paloteado, aunque esto no esta documentado,



Cipotegato
de Tarazona
(antiguo)

independientemente de que siguiera ejerciendo su función en aquellos años encorriendo a la chiquillería que le lanzaba restos de verduras y hortalizas del mercado. Su evolución posterior nos lleva hasta la actualidad, donde ser **Cipotegato** es un honor y cada año es sorteado su puesto entre cientos de turiasonenses.

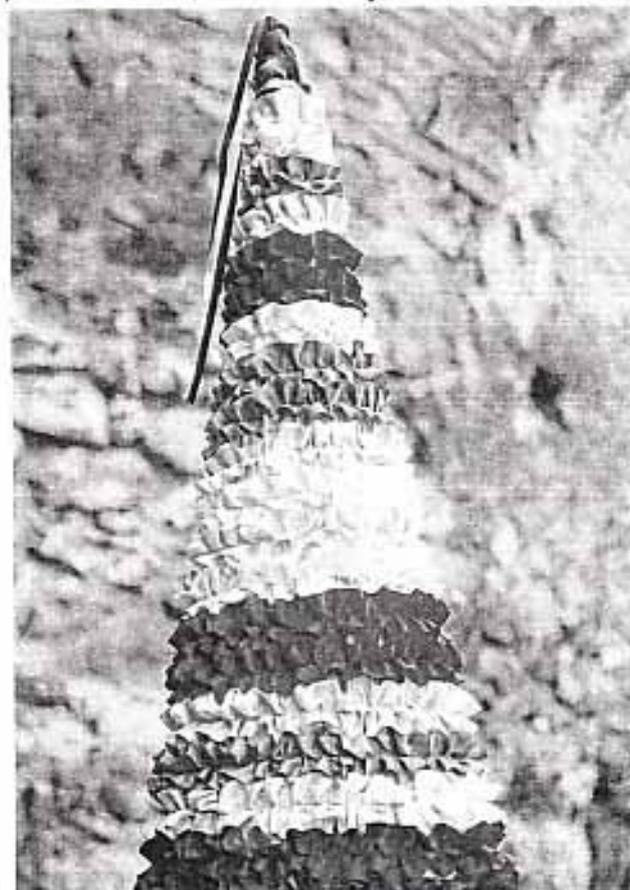
Encontramos mas **Cipotegatos** en los Dances de la Comarca de Tarazona. En El Buste va ataviado con un traje multicolor, tocado con un alto capirote del que cuelgan cintas de colores y curiosamente lleva unas largas tijeras, en vez del látigo o cipote, para amedrentar. Parece ser que también participa verbalmente en el Dance recitando los dichos al santo y en una recogida o "llega" por el pueblo con la que celebraban una merienda todos los paloteadores. En

Vera de Moncayo, el Dance ya no se representa desde hace algunas décadas, pero estos últimos años para las fiestas patronales sale el **Cipotegato** y como en Tarazona le tiran tomates. En otros pueblos de la Comarca en los que existió Dance: Alcalá, Añón, Litago, Malón, Novallas, San Martín, se supone que también tuvieron su **Cipotegato**. En la vecina Comarca de Borja, se conservan más Dances en activo, y en los de Ambel, Borja, Bulbunte y Maleján, participa activamente el **Cipotegato** en todos ellos.



En la referente a la indumentaria del **Cipotegato** el proceso de recuperación fue un poco más sencillo ya que se conservan varias fotografías antiguas de anteriores Dances. En la de 1917 se encuentra al fondo del grupo de paloteadores distinguiéndose solo el gorro de capirote que lleva. En 1927 se halla en primer plano de la misma, en el lado izquierdo, aunque esta cortado un trozo podemos apreciar un poco más detalladamente que lleva un traje de dos piezas posiblemente de dos colores (la foto es en blanco y negro, pero el contraste entre ambos es evidente) tocado con un capirote alto sin ningún adorno visible y portando una larga vara a modo de zurriaga o cipote.

Y por último de 1958, es donde más información encontramos, en primer lugar la obtenida de Gabriel Orte que hizo de **Cipotegato** aquel año y también de varias fotografías de entonces mejor realizadas. En una de ellas en la Plaza de la Iglesia se encuentra al lado derecho del grupo de paloteadores, con un traje de dos colores,



Detalle del gorro del Cipotegato de Grisel.

Fotografía: Jesús Rubio.

En Grisel cuando se recuperó el Dance el pasado año 2006, el personaje del **Cipotegato** estuvo desde un principio en un segundo plano. Su participación en el mismo no estaba determinada, salvo en lo de ir abriendo paso a los paloteadores en la procesión o quizás más antiguamente para que el público dejara el espacio suficiente para representar el Dance en la Plaza. En los textos antiguos que se conservan de D. Sancho Bailo Tejero, en ninguno de ellos tiene ninguna intervención hablada, por lo que se supone no participaba activamente durante el desarrollo del Dance.



látigo en la mano y tocado con un curioso gorro con borla, que ni el mismo Gabriel supo muy bien de donde había salido. Y en otra esta a un lado del grupo de paloteadores que están bailando una mudanza en la Plaza, con el mismo traje, pero tocado con un alto gorro de capirote adornado con multitud de cintas. Este último es el que se ha tomado como modelo para encargarse el traje del **Cipotegato** 2006. El mismo consta de dos piezas, pantalón y blusón con un amplio cuello ambos de brillantes colores mitad amarillo y la otra mitad verde, el blusón va ribeteado con una cinta de color rojo y grandes botones a juego. Pero lo que sin duda lo que más llama la atención es el gorro de capirote todo él adornado de cintas de colores y rematado con varias de ellas colgando. Como no podía faltar también encargamos un largo látigo o cipote como complemento. Verdaderamente quedó llamativo el traje del **Cipotegato**.

Quizá por esto último, por lo llamativo, no hubo muchos voluntarios para ponérselo en la representación del 2006,

por lo que yo mismo ni corto ni perezoso decidí que tras todo el trabajo realizado en la recuperación del Dance de Grisel que mejor premio que participar en el mismo, y como de paloteador los años no perdonan y la verdad no soy muy hábil bailando, decidí enfundarme el traje de **Cipotegato**. En un primer momento la verdad me sentí un poco ridículo, pero tras pensar en lo mucho que significaba para todos los que habíamos participado en el Dance su recuperación y posterior representación, acabe convencido de que había sido un honor participar en el mismo como **Cipotegato**, pero eso sí, en esta ocasión este tomo la palabra haciendo una pequeña introducción al Dance. •



BIBLIOGRAFÍA

- 1.- Beltrán Martínez, Antonio. El Dance Aragonés. Zaragoza 1982. Caja Ahorros Inmaculada.
- 2.- Cáncer Campo, Jesús. El Dance de Aragón. Zaragoza 2003. Edición del autor.
- 3.- Roda Fernández, Francisco. El Cipotegato de Tarazona y personajes similares. Pamplona 1981. Cuadernos de Etnología y Etnografía de Navarra n. 37. Gobierno de Navarra, Institución Príncipe de Viana.
- 4.- Sánchez Sanz, María Elena. Y en Tarazona ¡Pasillo al Cipotegato!. Madrid 1990. Revista Narria n. 51-52. Museo de Artes y Tradiciones Populares.
- 5.- Varios autores. Dances Tradicionales en el Somontano del Moncayo. Monasterio de Veruela 1998. Diputación Provincial de Zaragoza.
- 6.- Varios Autores. Voz Cipotegato. Gran Enciclopedia Aragonesa, Tomo 6. Zaragoza 2000. Prensa Diaria Aragonesa, Grupo Z.

REPORTAJE

IV Feria del Dance, Música y Tradiciones Aragonesas



Redacción. Junta Directiva.

El pasado 22 de abril Grisel celebró su IV Feria sobre el Dance, Música y Tradiciones Aragonesas, dentro de los actos de las XV Jornadas Culturales San Jorge. En años anteriores la feria ha tenido como tema central el medioevo y los moriscos. Este año, al quedar vacante la Feria del Dance y tras la recuperación de nuestro Paloteao, hemos considerado que ésta feria se ajustaba más a nuestra tradición más importante. Esperamos poderla mantener largo tiempo.

En esta ocasión su celebración se trasladó a la vispera del Día de San Jorge, por motivos de oportunidad, manteniendo los tradicionales actos del día de nuestro Patrón inalterables. El día estuvo repleto de actos. La vispera se adornaron las calles del pueblo con diversas telas con el fin de crear un ambiente apropiado. Las actividades se iniciaron a primera hora de la mañana con la instalación de los puestos del mercado sobre artesanía aragonesa, exposición de pintura en los bajos del Ayuntamiento del artista Víctor Pastor (hijo de Carlos y Leonor) y exposición de instrumentos musicales en el Castillo. Los artesanos llenaron, una vez más nuestras calles de color y actividades diversas a través de los talleres.

La apertura del mercado tuvo lugar a las 12 del mediodía con la actuación de los Gaiteros de Tarazona que amenizaron nuestras calles durante todo el día. A continuación intervinieron los grupos de Dance de Ainzón y Talamantes, que junto al de Grisel realizaron un pasacalles alrededor del pueblo y bailaron varias mudanzas en la Replaceta ante un público expectante y

FERIA DEL DANCE,

MÚSICA Y TRADICIONES ARAGONESAS

GRISEL

22 de abril de 2007

entregado. Destacando la intervención del Diablo de Talamantes y la mudanza de las cintas de Ainzón.

A las 14,30 horas nos reunimos en el Pabellón Polideportivo para disfrutar de la comida: ensalada, caldereta de cordero y de postre flan. Tras la sobremesa se reabrió el mercado y se llevaron a cabo juegos tradicionales en la Plaza de la Portilla en la que los mayores disfrutaron más que los jóvenes recordando la "rildeta" y otros juegos de juventud. La jornada finalizó con la representación completa del Paloteao de Grisel que por segundo años consecutivo se ha desarrollado en un pabellón repleto de griseleros y forasteros que vibraron con el extraordinario espectáculo.

Sin apenas tiempo de recuperación de este frenético día, a primera hora de la mañana del 23 de abril, como manda la tradición, se partió con la peana de la Virgen de las Mercedes hacia la Ermita de Samangos para almorzar y celebrar la misa antes de regresar de nuevo a Grisel para el encuentro de los dos pueblos con las tradicionales "cortesias". Los paloteadores acompañaron con sus pasacalles a las procesiones y finalizó la mañana con la entrega de vino y pastas en el Ayuntamiento. •

IV Feria del Dance, Música y Tradiciones Aragonesas



JOAQUIN MARCO



SILVIA ONTAÑÓN



JOAQUIN MARCO



JOAQUIN MARCO



MANUEL LOZANO

Representación del Dance de Grisel – San Jorge 2007



MANUEL LOZANO



MANUEL LOZANO



SILVA ONTANÓN



MANUEL LOZANO



SILVA ONTANÓN



MANUEL LOZANO



MANUEL LOZANO

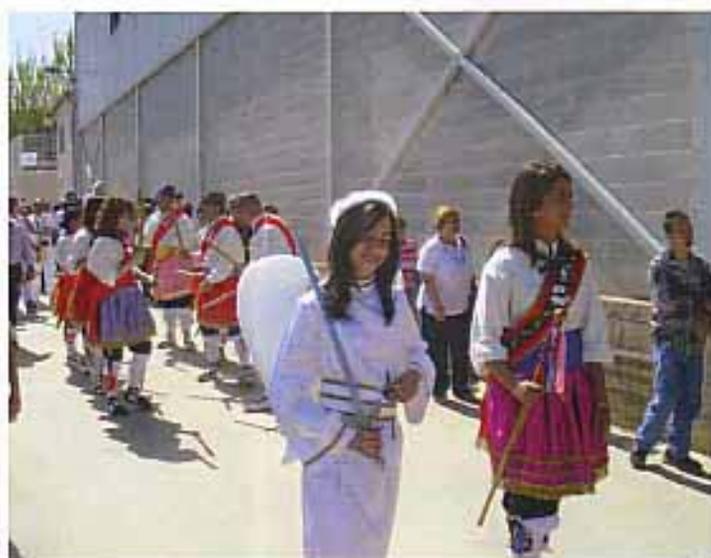
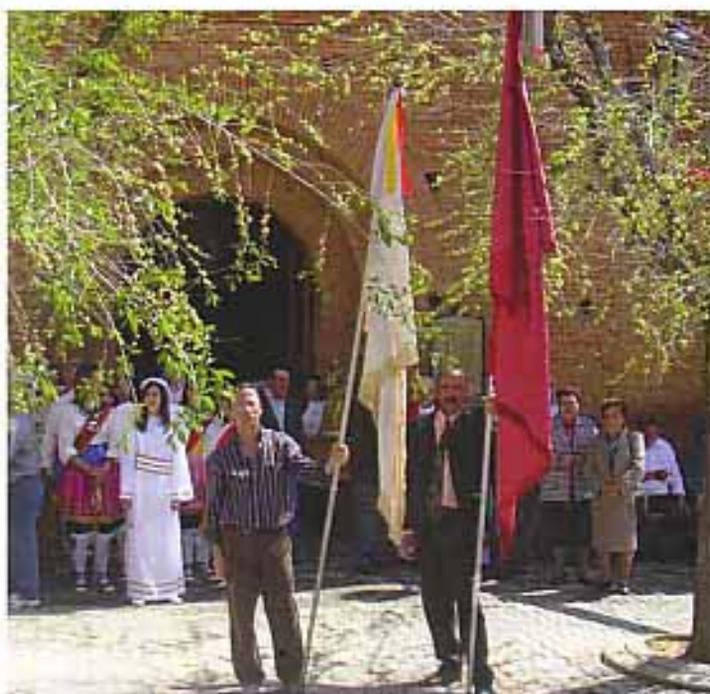


SILVA ONTANÓN



MANUEL LOZANO

San Jorge 2007



Un magnífico día primaveral nos acompañó este San Jorge 2007, en la tradicional fiesta que se celebra en nuestro pueblo. Como ya viene siendo habitual, el grupo de paloteadores acompañó a las procesiones que se juntaron a la altura del "juego", donde los abanderados realizaron las tradicionales "cortesías".

• Fotos: Silvia Ontañón



COLABORACIÓN

La Historia derivada de Juan de Flores

Joaquín Julio Flores Peña.

1.- INTRODUCCIÓN.

Juan de Flores, escritor español del siglo XV, está incluido entre los autores del género de la novela sentimental de finales de la baja edad media española. Autor de no muy extensa y conocida producción literaria, pero a su vez uno de los más celebrados y leídos a lo largo del siglo posterior al de su nacimiento; y esto, no sólo en España, sino incluso más en los países del resto de Europa a través de las varias traducciones de sus obras a otros idiomas. Aún hoy en día despierta gran interés y reconocimiento entre los estudiosos de la literatura medieval, sobre todo en el mundo anglosajón.

De él se conocen tres obras de ficción sentimental que giran alrededor de los amores y desamores entre hombres y mujeres: "**Grisel y Mirabella**", "**Triunfo de amor**" y "**Grimalte y Gradissa**". Y también se le adjudica la autoría de la obra anónima manuscrita que sirvió de base para la edición en 1934, por Julio Puyol, de la "**Crónica incompleta de los Reyes Católicos (1469-1476)**". No se trata aquí de hacer un estudio sobre la estructura narrativa de la obra o sobre recursos o técnicas literarias, simplemente se persigue rescatar la vida del autor, a través de sus obras y del contexto histórico en que se desenvuelve su producción literaria.

Poco se conoce de la vida del escritor. Así, Menéndez y Pelayo escribió a principios del siglo XX: "*Ningún dato biográfico tenemos de Juan de Flores*". Bárbara Matulka opina que Juan de Flores fue un noble castellano de la corte de los Reyes Católicos. Waley, recoge la posibilidad de que Juan de Flores tuviese conexión con la corte del Rey de Aragón Juan II. Algunos autores, sitúan a Juan de Flores en la corte de los Reyes Católicos hacia el año 1476, otros, en la casa del Duque de Alba.

2.- LA HISTORIA DERIVADA DE JUAN DE FLORES.

Juan de Flores, nació alrededor del año 1430, de familia de origen mudéjar, rondando

los veinte años pasó a prestar servicios al rey castellano Juan II luchando contra los moros del Reino de Granada. Muerto Juan II de Castilla, en 1454, su hijo y sucesor en el trono de Castilla y León, Enrique IV, siguió contando con sus servicios en las luchas fronterizas con los moros del reino granadino. Posteriormente, fue partidario de los derechos dinásticos, primero del infante Alfonso frente a su hermanastro Enrique IV de Castilla y León, y después de los de la infanta Isabel de Castilla en contra de los de la princesa Juana de Castilla, hija de Enrique IV. Fue "*contino*" de la casa de la reina Isabel I de Castilla.

En su madurez, se trasladó a Salamanca movido por el prestigio de su universidad, en la que estudió leyes civiles y canónicas. Hacia el año 1477, pasó a ser "*contino*" de la casa del Duque de Alba en la que desarrolló sus tareas literarias y artísticas, ejerciendo también como cantor del Primer Duque de Alba don García Álvarez de Toledo. Por esos mismos años de 1475 y 1476, participó activamente junto a las tropas de los reyes castellanos Fernando e Isabel, en las batallas contra los partidarios de doña Juana de Castilla y del rey Alfonso V de Portugal. En esta época, recibe el encargo de escribir la crónica de estas guerras por parte de la reina Isabel I de Castilla.

Hijo de Fernando de Flores, servidor de Isabel I de Castilla, estuvo casado con Costança Ximenes, y tuvo al menos dos hijos: Alonso y Gaspar. El primero llegó a ser montero de la reina castellana y el segundo su capellán. Juan de Flores, debió morir a finales de los años ochenta o principios de los noventa del siglo XV, cuando contaba unos sesenta años de edad, sin alcanzar reconocimiento por su obra literaria novelística, que escribió fundamentalmente en los últimos años de su vida, siendo publicada en imprenta hacia 1495. Todo esto podría decir sobre Juan de Flores, "*auctor*" de biografía desconocida, que fue devorado por sus libros sin que nunca más de

él se supiese, y regurgitado como si de un Gargantúa se tratase por las páginas de esos mismos libros, con un nombre sin cara: "Johan de Flores".

Wegener, estableció la teoría de la deriva de los continentes, por la que hace millones de años sólo había un supercontinente y éste comenzó a fragmentarse y a moverse formando los actuales continentes. Este científico utilizó como demostración de la deriva continental la coincidencia fisiográfica de las costas de los continentes que cercan el Atlántico, y demostró que al yuxtaponer tales estructuras presentan similitudes y se acoplan como si fueran las piezas de un rompecabezas.

Lo mismo ocurre con la "deriva de la historia". En algún momento de la primitiva humanidad la historia del hombre fue única, cuando la realidad no tenía memoria, porque la memoria humana era la misma realidad. Esta realidad formaba también hace millones de años, la superhistoria (historia entendida como conjunto de hechos o acaecimientos provocados por el hombre o la naturaleza en un momento dado, realmente vividos por la humanidad, sin intervención de la memoria en el recuerdo y relato de esos hechos, y sin pasar por el previo tamiz de la razón humana). Podríamos decir que la superhistoria, en la actualidad, no existe, lo mismo que no existe el continente único, y que lo que existe no es más que la infrahistoria o historia alimentada y contaminada, en definitiva, "creada" por los seres humanos.

La superhistoria, única y cierta, empieza a moverse y a fragmentarse cuando de los hechos ciertos o acaecidos, se pasa a los hechos recordados en la memoria humana, y de estos a los hechos derivados. Estos últimos son aquellos sucesos, que previo paso por la memoria de los hombres, son transcritos fundamentalmente a papel por los cronistas de cada época. Tanto los hechos recordados, transmitidos oralmente, como los derivados, transmitidos por escritura, pueden ser o no ciertos. Y para discernir sobre su certeza o realidad, es imprescindible su estudio razonado. A través del estudio de las obras escritas que se custodian en archivos o bibliotecas, investigados con visión actual de las cosas, los hechos derivados o escritos se pueden deducir como razonablemente ciertos o falsos. Antes, después y junto a esos hechos derivados, están los acontecimientos o hechos soñados o

inventados, producto del deseo o manipulación del hombre en general, y del autor-historiador en particular. Y se hace preciso, como si de una operación quirúrgica se tratara, el diseccionar la historia real de la historia ensoñada, recomponiendo el rompecabezas y acoplando las diferentes piezas desde la crítica intelectual.

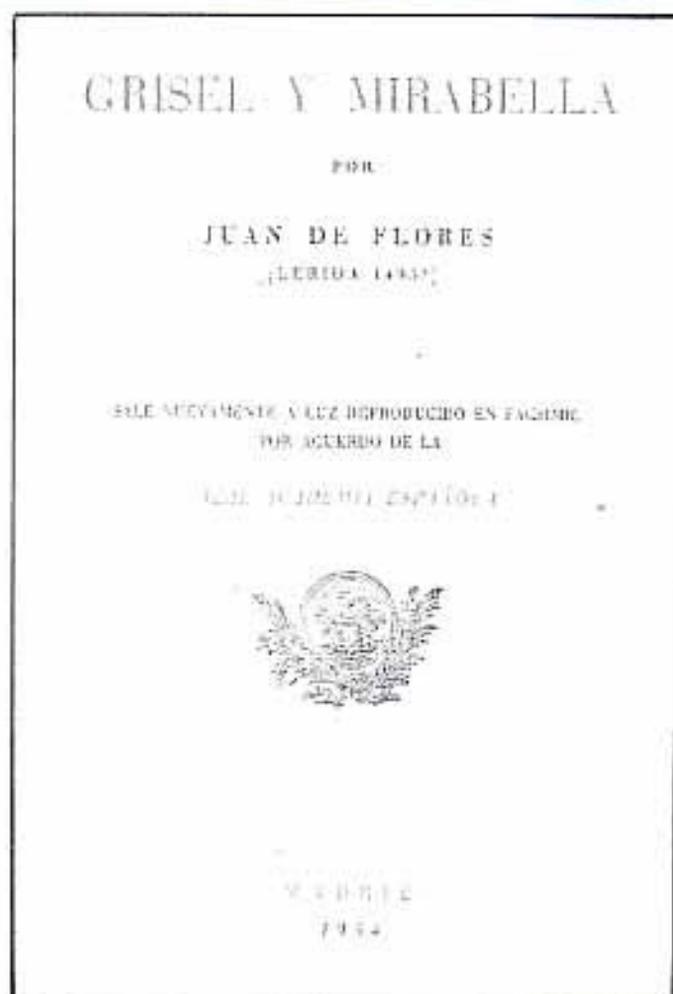
Pues lo antes dicho del escritor Juan de Flores, y lo que sigue, es producto de la conjunción de esa "historia derivada" de los libros, y de esa otra ensoñada por mi parte, y el bisturí lo dejo para cirujanos especialistas que puedan realizar la operación en profundidad y con garantía de resultados exitosos.

3.- CASUALIDADES Y REALIDADES DE JUAN DE FLORES.

En las cuentas de Gonzalo de Baeza, tesorero de Isabel de Castilla, se recoge el pago por parte de la reina, a un Juan Flores, en nómina asentada con fecha 23-VI-1484, de una cantidad de 142.000 maravedies para llevar a la reina de Granada telas de brocado raso, terciopelo y raso verde. En las mismas cuentas se recoge el pago en nómina asentada el 15-1-1487, a "Costança Ximenes, mujer de Flores, cantor del Duque de Alba, 6.000 maravedies, de merced, por que le truxo un libro".

Pienso que los dos apuntes de entregas de cantidades se refieren al mismo Flores, es decir, a Juan Flores. Esto porque en el primer apunte de 1484 aparece el perceptor con nombre y apellido, y es lógico argumentar, que Gonzalo de Baeza, al asentar pasados más de dos años otro apunte en el que se pagaba a la "mujer de Flores" (sólo apellido), estaba haciendo referencia a un personaje conocido en la corte y también por el propio tesorero, y que con toda probabilidad era el mismo que en 1484, éste identificó como Juan Flores. ¿Es este Juan Flores el celebrado autor de la novela sentimental española? La mera coincidencia en el nombre y apellido de este cortesano citado por Gonzalo de Baeza con los de nuestro autor, no establece de manera categórica que sean la misma persona, aunque la referencia al objeto del pago a la mujer de Flores, "porque le truxo un libro", nos sugiera alguna relación del tal Flores o de su esposa con el oficio literario.

Para mí, el hecho principal, que me inclina a mantener que nos encontramos ante el mismo personaje, es decir, que el Juan Flores que aparece en las cuentas de Gonzalo de Baeza es el escritor Juan de Flores, es el de



que la reina Isabel de Castilla encargase a nuestro autor, en el año 1476, la crónica de las guerras civiles que se sucedieron en el Reino de Castilla y León después de su proclamación como reina frente a la princesa Juana de Castilla. Así, en la *"Crónica incompleta de los Reyes Católicos"*, el autor escribe: *"Mucho fuera necesaria la coronica del rey don Enrique el cuarto puesta y escripta antes del comienzo desta, para que las cosas que han de acaesçer mejor se entiendan seyendo atadas con los males pasados, porque de aquella causa las guerras y trabajos de Castilla, que a mi cargo son de escreuir, nacieron..."*

Esta cercanía a la corte de los reyes Fernando e Isabel, y la confianza que denota el encargo de la escritura de la crónica de los reyes, hace pensar que el escritor Juan de Flores sea el mismo personaje que aparece en las cuentas de Gonzalo de Baeza, cuentas plagadas de entregas de dinero y otras dádivas a "continuos" y servidores de la reina. Y si son el mismo personaje, ¿Sería el libro que llevó Costança Ximenes a la reina, la crónica encargada a Juan de Flores? Dados los contenidos "mundanos" de la obra que

conocemos de Juan de Flores, poco compatibles con las preferencias más religiosas y místicas que la reina parece que tenía para la lectura, a tenor del inventario de su biblioteca particular, lo más probable es que si el libro que llevó Costança Ximenes a la reina pertenecía a la producción de Juan de Flores, ese libro fuese la crónica manuscrita.

María Antonia Salas Organvitez, en su libro *"La transición de Ronda a la modernidad"*, en relación con los pleitos entre las ciudades de Ronda y Jerez por los términos de Cortes, recoge la actuación del "continuo" Juan Flores como Juez de Comisión de los reyes castellanos. El proceso se inició poco después de la toma de Ronda por los reyes de Castilla, en agosto de 1485, y sobre el cual Juan Flores pronunciará sentencia en febrero de 1486. Esta comisión de justicia a un continuo de la corte llamado Juan Flores, dada la coincidencia en el tiempo en que sucedió tal comisión con las fechas de los apuntes de los pagos a Juan Flores que aparecen en las cuentas del tesorero de la reina Isabel de Castilla, me lleva a afirmar que son el mismo Juan Flores, es decir, que el embajador ante la reina nazarí, el juez comisionado en Ronda, el cantor del Duque de Alba, y el cronista-escritor, son partes integrantes del mismo personaje.

¿Podríamos conocer dónde y cuándo nació el escritor?. Para ello vamos a fijar hechos significativos que nos ayuden a realizar una aproximación al tema propuesto. En primer lugar, hay que hacer notar que Juan de Flores, en su novela *"Grisel y Mirabella"*, denomina a tres de sus cuatro personajes con topónimos de tierras aragonesas, cercanas a las faldas de la cordillera del Moncayo: **Grisel, Mirabella y Torrellas.**

Torrellas, es en la actualidad un municipio de la provincia de Zaragoza, comarca de Tarazona de Aragón, a unos 3 km. de esta última localidad cabecera de comarca. A principios del siglo XV, en los reinados de Fernando I y Alfonso V "El Magnánimo", Torrellas, junto a los pueblos de Santa Cruz y Los Fayos, perteneció al Señorío de la familia Gurrea, y posteriormente a los Duques de Villahermosa.

Grisel, es también municipio de la misma comarca aragonesa a 3 km. de Tarazona. Alrededor del castillo de Grisel fue



Caserón típico de Torrellas. Foto: Autor.

configurándose el pueblo en la Edad Media, existiendo documentos de que hacia 1301 era propiedad de D. Lope Ferrench de Luna, y posteriormente de los Vizcondes de Cardona, quienes en 1351 lo vendieron al Cabildo Catedralicio de Tarazona.

Mirabella era un lugar cercano a Grisel, del que hoy en día no existe memoria, que se cita en un mapa que se encuentra en la Sala de la Biblioteca Capitular de la Catedral de Tarazona, sobre *"Descripción de los términos del lugar de Grisel, y sus confrontaciones hecha en 1781 para instruir el pleito que intentó el Ayuntamiento de Tarazona pretendiendo que la Ziesma o Peada era monte propio de la ciudad"*. En este mapa, numerados, se encuentran los mojones y lugares del término de Grisel y con el número 5 aparece Mirabella. Así se recoge en el libro *"Las casillas de pico de la Ciesma en Grisel"*, de Joaquín Marco y Félix A. Rivas.

¿Es casualidad que Juan de Flores nombrase a tres de sus personajes con topónimos de lugares tan próximos entre sí? Evidentemente no puede ser casualidad, y menos que ésta se diese en el siglo XV. El escritor, sin duda, conocía muy bien esta zona; y hasta puede ser que naciese en ella. Ahora, también es cierto, que pudo haber llegado al conocimiento del lugar tras haber vivido algún tiempo por allí. Por su relación estrecha durante su madurez con la corte castellana y con la ciudad de Salamanca, es lógico pensar que su permanencia en estas tierras aragonesas fuese

durante sus años más jóvenes.

El personaje del abogado Torrellas, de su obra **"Grisel y Mirabella"**, parece incuestionable que está inspirado en el escritor catalán Pere Torroella y en su obra poética *"Coplas de maldezir de mugeres"*, y así se desprende de las alusiones explícitas en la propia novela de Juan de Flores. Pero esto no impide pensar que, Juan de Flores, dada la coincidencia del apellido del escritor catalán con el nombre de la villa de Torrellas, tomase tal coincidencia como punto de partida para idear los nombres de los otros personajes con topónimos de la misma comarca aragonesa.

¿Es posible que Juan de Flores tuviese orígenes árabes? A ello ayuda precisamente el que en las cuentas de Gonzalo de Baeza, se recoja como explicación a la entrega de una cantidad a Juan Flores, lo siguiente: *"142.000 maravedíes para llevar a la Reina de Granada telas de brocado raso, terciopelo y raso verde"*. ¿A quién mejor para enviar en embajada ante los reyes nazaries, que a un personaje que dominase la lengua natural de dichos reyes, y que posiblemente era conocedor del terreno? El dominio de la lengua árabe necesario para la embajada avalaría los orígenes mudéjares del embajador. La importancia de la embajada y de la cantidad destinada a tal fin, evidencian la confianza que la reina castellana tenía en Juan de Flores.

¿Y cómo llegó Juan de Flores a formar parte de ese círculo cortesano de la reina Isabel de Castilla?. Por aquella época, si no se era noble o grande del reino, lo que no ocurría con Juan de Flores, el acceso a la corte normalmente se hacía entrando a servir en las cámaras de los reyes desde muy jóvenes, empleos que se solían heredar de padres a hijos, o también pasando a formar parte de sus guardias personales, o a través del mecenazgo que los reyes empiezan a ejercer con los artistas y hombres de letras.

Juan de Flores, lo más probable es que entrase en contacto con las cortes de los reyes castellanos Juan II y Enrique IV, a través de su padre Fernando de Flores, que también llegó a ser *"continuo"* de la casa de los Reyes Católicos. Juan de Flores, en su Crónica, con ocasión del asentamiento del real de las tropas de Fernando e Isabel cerca de la ciudad de Toro, hecho acaecido el 20 de julio de 1475, escribe:

"...¿quién los escriuira que tan bien parezca al sentido de los letores como a los ojos que los vimos? Yo agora, en este espacio, muchas vezes dexé la pluma de la mano y muchas la tomé a tomar, comigo mesmo matandome, porque tan bien escrito como el pontifical dello pareçia, no lo dexo en memoria a los que después leyeren. Mas si culpa alguna, oyentes, me cargays, mirad cómo los tan maruillosos autos, aun los ojos no los pueden ver, ¿cómo el juicio los bastaría escribir?"

Si seguía a las tropas y reales castellanos en los años 1475 y 1476, e incluso pudo participar en la batallas de Toro y Zamora, "comigo mesmo matandome" dice el cronista, es lógico pensar que Juan de Flores, por esas fechas, no pudiese tener muchos más de cuarenta años. Es decir, que fuese una persona en plena madurez, con una formación ya adquirida y reconocida que permitiese a los reyes Fernando e Isabel, y más a la reina de quién parece ser estaba más próximo, depositar en él su confianza y encargarle su crónica. Si Juan de Flores, que probablemente murió a finales de la década de los años ochenta del

siglo XV, contaba hacia 1475 con unos cuarenta y cinco años de edad, esto quiere decir que cuando murió estaría alrededor de los sesenta años, habiendo nacido, por tanto, a principios de los años treinta del siglo XV.

Es altamente significativo el que la crónica de los reyes Fernando e Isabel, quedase inacabada o incompleta, llegando sólo hasta principios de enero del año 1477, más cuando la guerra civil acabó en el año 1479. Esto me hace pensar que pudo ocurrir algún hecho importante de marcado carácter negativo, posiblemente relacionado con el rey don Fernando, que hiciese que Juan de Flores se alejase de alguna manera de la corte, pasando a estar más cerca de la casa del Duque de Alba y estableciendo su residencia de forma permanente en Salamanca. Y esto, aunque posteriormente, prestase servicios a su reina, como así lo demuestran la embajada encomendada en 1484 y la comisión de justicia en 1485.

Estuvo casado con Costança Ximenes, y al menos, tuvo dos hijos. Uno llamado Alonso Flórez o Flores, que fue montero de la reina católica, y otro llamado Gaspar Flórez o Flores, capellán de la misma reina. Lorenzo Galindez de Carvajal, según recoge Julio Puyol en la "Crónica incompleta de los Reyes Católicos", dice en el prólogo de su "Memorial o Anales breves del reinado de los Reyes Católicos", hablando de los cronistas que escribieron sobre la vida de los reyes, lo siguiente: "El tercero fue un Alonso Florez, vezino de la ciudad de Salamanca, familiar de el Duque de Alba, que escribiò lo de Toro y Zamora. Y aquello se dexò también de poner por algun respeto, y porque nunca se tubo por crónica authentica".

Galindez adjudica la condición de cronista al hijo de Juan de Flores, cuando la realidad es que el cronista fue el padre, y es Juan de Flores el autor de la obra manuscrita que Julio Puyol editó con el título de "Crónica incompleta de los Reyes Católicos". La circunstancia de que Juan de Flores, escribiese sus obras en los años finales de su vida y que, posiblemente, incluso no llegasen a difundirse en vida del mismo, sino una vez que el autor hubiese desaparecido, no habiendo gozado de reconocimiento literario, podría explicar la confusión de Galindez.

En la edición preparada por Antonio de la Torre, en 1954, de "La Casa de Isabel la



Detalle del matacan del Castillo de Grisel.

Católica, se recoge parte del contenido de un libro existente en el Archivo de Simancas en el que se relacionan las personas al servicio de la reina, que integraban su casa en la segunda fase de su reinado a partir de 1487. Y en uno de los asientos del libro aparece: *"Reyna. Capellan. Asento, año 1503, Gaspar Flores, hijo de Juan Flores. Asento, por vn su aluala, fecho 3-IV-1503 por Capellan de su Capilla; tiene de racion e quitacion cada año 8.000 mrs, para que le sean librados este dicho año desde 4-IV, que fue asentado el dicho aluala, y dende en adelante en cada vn año, segund en el dicho aluala se contiene"*.

Esto pone de manifiesto que Gaspar Flores pasó a formar parte de la Capilla de la reina Isabel desde el 4-IV-1503. Antonio de la Torre, en el Apéndice II del citado libro, que comprende el Índice alfabético de personas, en nota de pie de página aclaratoria, dice: *"Se respeta la grafía. Cuando el patronimico difiere de la forma actual, se hace referencia. Cuando adopta dos formas, se usa la actual, con referencia"*. Y relaciona: *"Flores Juan, padre de Gaspar Flores (Fols. 44-10 v.) V. Flórez, Gaspar"*. A pesar de la remisión que el autor hace a *"Flórez, Gaspar"*, no recoge en el índice ningún Flórez. En cualquier caso, por el tenor de su nota al pie de página citado, parece

deducirse que en el libro manuscrito que contiene el personal de la casa de Isabel la Católica, se hace referencia a Gaspar Flores o Florez, lo que indicaría que los hijos de Juan Flores, Alonso y Gaspar, fueron conocidos por el apellido Flores o Flórez.

BIBLIOGRAFÍA:

- Historia de la fidelísima y vencedora ciudad de Tarazona.- Tomo II.- José María Sanz Artibucilla.- Madrid, 1930.
- Crónica incompleta de los Reyes Católicos (1469-1476), según un manuscrito anónimo de la época. Prólogo y notas de Julio Puyol.- Academia de la Historia.- Madrid, 1934.
- Grisel y Mirabella, de Juan de Flores.- Real Academia Española de la Lengua.- Madrid, 1954.
- La casa de Isabel la Católica.- Edición preparada por Antonio de la Torre.- Consejo Superior de Investigaciones Científicas.- Madrid, 1954.
- Cuentas de Gonzalo de Baeza, Tesorero de Isabel la Católica.- Tomo I: 1477-1491.- Antonio de la Torre y E. A. de la Torre.- Consejo Superior de Investigaciones Científicas.- Madrid, 1955.
- Las casillas de pico de la Ciesma en Grisel.- Joaquín Marco y Félix A. Rivas.- Ayuntamiento de Grisel-Asociación Cultural La Diezma.- Grisel, 2003.
- La transición de Ronda a la modernidad.- María Antonia Salas Organvidez.- Editorial La Serranía y Real Maestranza de Caballería de Ronda.- Ronda, 2004.

REPORTAJE

Texto del Dance de Grisel San Jorge 2007

Ramón Alcaine.

Como ya hicimos el pasado año, el texto para la representación del Dance de Grisel San Jorge 2.007, ha sido recuperado también de los antiguos textos manuscritos que se conservan de D. Sancho Bailo Tejero realizados entre 1.889 y 1.927. Este del 2.007 ha sido puesto al día y supervisado por Manuel Lozano y Ramón Alcaine, con la inestimable colaboración de Joaquín Marco, a quien se deben muchas correcciones, los dichos y la despedida del Rabadán. Con ello a parte de seguir la tradición marcada por los antiguos textos, rendimos a la vez un homenaje y recuerdo a este ilustre y letrado griselero que nos dejó mas de una docena de textos escritos de su puño y letra, D. Sancho Bailo Tejero.



Mayoral, Rabadán, Ángel y grupo de paloteadores. Fotografía: Joaquín Marco.

Presentación del Mayoral(Silvia Ontañón).*Buenas y felices tardes.**Con singular alegría
entusiasmo y regocijo,
me presento en el lugar
en este mismo momento.**Va a dar principio el Dance
el Dance tradicional
que la Asociación recuperó
el pasado año ya
y en este mismo lugar
lo pudimos presenciar.**El objeto de este acto
es para conmemorar
la fiesta que todos los años
y con gran solemnidad
en honor de su patrono
celebra esta vecindad.**Pero es indispensable
para poder continuar
pedir a los presentes
que sean condescendientes
y nos quieran dispensar
nuestras faltas si las hay.**Todo está muy bien dispuesto
los danzantes hay están
para dar el cumplimiento
con su buena voluntad.**Lo que yo no tengo es
confianza en el Rabadán
porque es muy perezoso
y además poco puntual.**Estará por ahí perdido
y acaso sin recordar
la obligación que tiene
¡ya lo pueden esperar!
porque a él le importa tanto
el quedar bien como mal.*Sale el Rabadán(Manuel Carrasco).*Felices tardes señores
os saluda el Rabadán
a pesar de lo que miente
el que es mi Mayoral
se cumplir perfectamente
las reglas de urbanidad.**Estoy algo disgustado
y cansado de aguantar
que sin miramiento alguno
me ha tratado el Mayoral
ya que el público que escucha
me podría criticar.**Son falsas acusaciones
que aunque fueran la verdad
callar las faltas ajenas
es obra de caridad.
A mi nunca me ha gustado
en lo mínimo faltar
a ninguna obligación
al contrario, ser puntual.**Creo pues sería un crimen
ni se puede perdonar
que por mi ausencia tuviese
el público que esperar
pues no es capaz el Rabadán
de hacer tal barbaridad.*Mayoral.-*Ya sabes que me has faltado
algo más de lo regular
y en algunas ocasiones
y no pocas además
he tenido que sufrir
por no escandalizar.**Pero si no te enmiendas
yo te tendré que echar
y además de todo esto
si yo quiero no serás
dentro de muy pocos días
ni aun regador de Cairán.*Rabadán.-*Los que aquí no le conozcan
¡cuánto mandaj, se dirán,
y ¡cuánta influencia tiene
el señor mi Mayoral!
mas la misma providencia
el castigo le dará.*Mayoral.-*Se va a dar principio al dance
y yo, como Mayoral,
en nombre de los danzantes,
se les voy a presentar.**A la cabeza va el Ángel
que es guardián de los cristianos
y el Diablo tras él zarcea
que ha de morir derrotado.
Voy, cual Mayoral, al frente
de todos los que bailamos
y detrás va el Rabadán
para que no nos perdamos.
Y sin mencionar no queda
porque no me he olvidado
el singular Cipotegato
que nos va abriendo paso.**Pero para poder continuar
un Rabadán necesito
que me quiera ayudar
porque como ya he dicho**el que tengo es perezoso
desobediente y bandido.*Rabadán.-*Oiga Usted mi Mayoral
mire bien lo que le digo:
los insultos que me hace,
y la sujeción con que vivo,
es lo que me hace sentir
como un esclavo, no un hijo.*Mayoral.-*Cállate gran mentiroso
que pocas atenciones guardas
hacia un amo como yo
cuando sabes que en mi casa
haces lo que te da la gana
y trabajas poco o nada.*Rabadán.-*En mi vida no me ha gustado
sacar a nadie las faltas
y en la presente ocasión
si Vd. no se disculpara
quedará en mal lugar
con los modos que me habla.**Pensaran pues que yo como
mejor que en una posada
pero aunque las subsistencias
están ahora mucho caras
mi comida no valdrá
ni dos reales por semana.**Trabajo, más que las mulas,
desde el punto la mañana
hasta que se oculta el sol
y pensaran que me paga
como si fuese un banquero
pues no, que no me da nada..
En fin que es un calvario
lo que paso en su casa
y aun me viene a mí con esas
¡es usted un tío canalla!*Mayoral.-*Eres un desobediente
sinvergüenza y sin crianza
y si no fuera por respeto
al público que se emplaza
te pegaba un puntapié
que ibas al medio la plaza.*Rabadán.-*Como ya le dije antes,
poco a poco Mayoral
que sino algún castigo
del infierno le vendrá,
igual aparece el Diablo
y un buen susto le dará.*



El Diablo intentando "convencer" al Ángel para que se vaya con él. Foto: M. Lozano.

Sale el Diablo (Joaquín Marco).

*Dónde está ese Mayoral
ese grandísimo embustero
quisiera verme con él
cara a cara cuerpo a cuerpo.*

*Yo soy Lucifer o el Demonio
como queráis entenderlo
que por un pecado de envidia,
por ambicioso y soberbio,
en el centro de la tierra,
en los profundos abismos,
con millares de secuaces
estoy junto a ellos ardiendo.*

*Vengo a la tierra rabioso
con total atrevimiento
a destruir cuanto haya
en un pavoroso incendio.*

*Yo fruto pienso sacar
con mis malignas gestiones
arrastraré corazones
con mucha facilidad.*

*Yo he de interrumpir la fiesta
pues no puedo tolerar
de que al pueblo así se engañe
sólo haciéndole rezar
a ese San Jorge cristiano
que tanto tono le dais
¡Ese poco significa
yo lo voy a derrotar!*

Sale el Ángel (Lorena Carrasco).

*¡Huye Demonio infernal
viéndome en tu presencia!
Soy el Ángel tutelar*

*del cielo tengo influencia
para hacerte retirar
otra vez a tu potencia
y que pueda continuar
sin ninguna interrupción
esta solemne función
que hoy le quiere tributar
este pueblo religioso
y todo lleno de gozo
a su patrón celestial.*

*¡Apártate Satanás!
y mira la consecuencia
que conmigo en competencia
no has podido ni podrás.*

Diablo.-

*Yo no pienso retirarme
si no alcanzo lo que pido
¡voy hacer un gran derribo
de cuanto tenga delante!
El pueblo destruiré
con todos sus habitantes
¡si a mí no os entregáis antes
a polvo os reduciré!
El templo derribaré
con sus profundos cimientos
¡y todos sus elementos
a tierra han de caer!*

*Tu lo que puedes hacer
es el venirme conmigo
porque en el infierno hay
salones de distinguidos
y allí te colocaré
si nos quedamos amigos.*

*Y a mí me dejas aquí
por ver si algo puedo lograr
ya que ésta es buena ocasión
para fruto poder sacar.*

Ángel.-

*Márchate ya Lucifer
porque vano es cuanto hagas
que de aquí fruto no sacas
te digo segunda vez
todas cuantas almas hay
están bajo mi custodia
y llegarán a la gloria
sin que las puedas tentar.
Y si necesario fuere
Reina de Ángeles María
mil ángeles mandaría
para que me protegiesen.
¡Huye espíritu maligno!
porque quedas confundido
para siempre sumergido
en los profundos abismos.*

*Luchan con las espadas el
Ángel y el Diablo, cayendo
este delante del Ángel que
poniéndole un pie encima le
amenaza con la espada
diciéndole:*

Ángel.-

*¡Y cuanto gozo hay allá
en el grandísimo cielo,
donde siempre se bendice
la fiesta de este pueblo!*

*Por el contrario, el Diablo,
que bajo mis pies tengo,
quería desbaratar
este religioso festejo.*

*Estate quieto ahí debajo,
¡maldito Satanás!
¿Ya creías que este pueblo
tenías bajo tu mando?
¡pues no; aún siguen
venerando
a su insigne patrono.*

Se arrodilla el Ángel diciendo:

*Todos sabes que te aman,
¡Oh San Jorge bendito!
aunque estén desfalleciendo
confían en ti en todo momento.*

*Así pues en recompensa,
benedicid a todo el pueblo,
del mas viejo, al mas joven,
y hasta los niños de pecho.*

Se retira el Ángel y se levanta el Diablo:

*Yo me voy a los infiernos
lleno de rabia y furor,
pero vendrá otra ocasión
que haré temblar este pueblo,
que de mí se ha de acordar,
les prometo por quien soy
que aunque no sea hoy
a mí me lo han de pagar
y al que pille con mis uñas
lo tengo que despedazar.*

Despedida del Ángel.-

*Adiós hermosa religión
que con vuestra protección
he podido conseguir
apartar ese Dragón.
Siga la Fiesta adelante
sin cuidado ni temor
que yo solo soy bastante
con la intervención de Dios
para combatir con él
en cualquiera otra ocasión.
Adelante Mayoral
sigue la fiesta sin miedo*

*que Lucifer se ha marchado
a los profundos infiernos.*

*Adiós a los de Grisel
adiós a los forasteros
que yo me voy otra vez
con los ángeles del cielo.*

Mayoral.-

*Pues vamos danzantes míos,
nos hemos quedado en paz,
porque ha desaparecido,
el maligno Satanás.*

Rabadán.-

*Ya están aquí los danzantes
un poco pocos están
será que al venir el diablo
se han debido de asustar.*

*Vamos pues no hay que
apurarse
que ahora vais a principiar
y quedaréis bien lucidos
digo, si no quedáis mal.*

Mayoral.-

*Vais a hacer las cortesías,
y cada uno dirá,
los versos a nuestro Santo,
con voz bien clara y con paz.*

*Luego el Rabadán y yo
os ajustaremos el pelo
y bien pronto os saltarán
los colores a la cara
sin poderlo remediar.*

Verso del primer danzante

(Javier Lorón).-

*Al amanecer del día
23 del mes de abril
Grisel visita a la Virgen
que espera en su camarín.*

Dichos.-

*Eres un paloteador
que haces los palos astillas
pero tu hija y su amor
te vuelven de mantequilla.*

*Al ensayo llegas tarde
cuando te vas a cazar,
ten algún día un detalle:
unas liebres "p'almorzar"*

Verso del segundo danzante

(Pilar Valenzuela).-

*Con la peana en los hombros
a Samangos van andando
donde preparan almuerzo
para compensar el esfuerzo.*

Dichos.-

*A Lituénigo subiste
al pesaje de tu Claudia
y no hacían mas que decirte
¡que muchachica mas majal!*

*Para ver más a Javier
cómprate una escopeta,
saca del coto tarjeta
y vete a cazar con él.*

Verso del tercer danzante

(Alberto Magallón).-

*En la Ermita se oye misa
y cuando termina el rezo
a Grisel en procesión
se encaminan de regreso.*

Dichos.-

*Eres mucho presumido,
también gran paloteador,
si tú no hubieras venido
quedaría esto peor.*

*Por eso dicen que bailas
de todos, como el mejor
chico, no será "pa'tanto"
que alguno lo hará mejor.*

Verso del cuarto danzante

(Paula Carrasco).-

*Lo primero va el pendón
tras él la Virgen en peana
acompañada de fieles,
canciones y oraciones.*

Dichos.-

*Tú estas en la edad del pavo,
pa que te ronden chavales
por eso a los moscones
vas espantando a millares.*

Rabadán:

*Con tantos admiradores
lo vas a pasar muy mal,
no des muchas calabazas
¡juego te arrepentirás!*

Verso del quinto danzante

(Gustavo Villarroya).-

*Desde la parroquia salen
Virgen y bandera blanca
con ocho paloteadores
bailando un pasacalles.*

Dichos.-

*Tienes Gustavo un tractor
para labrar tus olivos
pero ahora también labras
los campos de tus vecinos.*

*Y no hablemos de tu burro
que hasta se ha enamorado
y le ha dado calabazas
la burra del Emiliano.*

Verso del sexto danzante

(Rebeca Lavena).-

*El pendón y la bandera
en el Juego se saludan
con "cortesías" que gustan
a cuantos allí se juntan.*

Dichos.-

*En la ermita de Samangos
dicen, te quieres casar,
el buen gusto yo te alabo
por elegir el lugar.*

*¿Es verdad lo de tu cabra,
que con vosotros va al bar
a tomarse unas cañas
y hasta al muñote jugar?.*

Verso del séptimo danzante

(Alberto Alcaine).-

*Juntas las procesiones
se abrazan los mosenes
y a los sones de la danza
se dirigen a la plaza.*

Dichos.-

*Practicamos actividades
de compromiso y solidaridad
y este año hasta en la tele
te hemos visto concursar.*

*En asunto de chavalas
la cosa va regular,*



El Rabadán diciéndole el "dicho" correspondiente al tercer danzante.

Fotografía: Manuel Lozano.

*espabila, que hay muy majas
y escondidas no están.*

**Verso del octavo danzante
(Cristina Ontañón)-**

*Cuando llegan a la plaza
banderas, danza y camarín
la gente se arremolina
para verles y aplaudir.*

Dichos.-

*Esta de aquí es Cristina,
paloteadora furiosa,
con los chicos esperamos
no seas tan impetuosa.*

*Cuando vienes por Grisel
y pronto quieres marcharte,
pienso yo, ¿quien será él,
ese que "tilin" te hace?*

*¿Qué día tan grande es hoy?
me pregunto entusiasmado
pues cosa muy sencilla
hoy es el día de Aragón
y el Señor quiere honrar
a su siervo nuestro Patrón.*

*Y porque creo que habrá
quien no conozca aún al Santo
y el día también lo pide
y el tiempo no es escaso
quiero referenciar la historia
de San Jorge nuestro santo.*

*Que me presten atención
con el orden que es debido,
para poder yo explicar
muy en breve reducido
las glorias de nuestro santo,
es lo que yo les pido.*

*Qué podré deciros yo,
respecto a nuestro Santo,
si el mérito que en sí encierra
es tan sublime y tan alto.*

*Era Jorge natural de Capadocia,
e hijo de padres nobles,
fue cristiano desde niño,
y amante servidor de Dios.*

*Lo hizo Diocleciano,
emperador tirano y pagano,
capitán de sus soldados,
colmándolo de grandes honores.*

*Cuando es nombrado tribuno,
en vez de engrandecerse,
reparte sus cuantiosos bienes
entre los más necesitados.*

*Oponiéndose al paganismo
que el tirano impone,
aspira a que su existencia,
martirio santo corone.
Y por ello a ese tirano
le dirige este reproche:*

*¡Incrédulo emperador,
que matas adoradores,
no te vuelvas contra Cristo,
que hará que te desplomes!*

*El incrédulo emperador,
intenta sus creencias reniegue,
pero al no hacerlo Jorge,
sufre penas y tormentos atroces,
mandándole cortar la cabeza
a quien ser mártir escoge.*

*Según las leyendas cuentan,
mató malignos dragones,*

*que Princesas retenían.
Y también se le supone
luchando en grandes batallas
contra enemigos feroces.*

*Esta fiesta del 23 de abril,
es el Día de Aragón,
al ser nombrado San Jorge,
nuestro honorable patrón.*

*En Grisel se celebra esta fiesta
medieval y pintoresca,
que aún se conserva fresca,
en la Ermita que está cerca.*

*Convertidos pues los moros,
y como Grisel creciera,
los moriscos de Samangos,
a nuestro lugar vinieran.*

*El Cabildo y sus Alcaldes,
viendo el gran daño
que con despoblarlo hicieran,
ordenaron privarles
de hacienda y tierras
para entregarlas a otros,
que trabajarlas puedan.*

*Ante el mandato apremiante,
de que a Samangos vuelvan
poblándolo con presteza,
despidieron con gran pena,
a los moros que con ellos,
fraternamente vivieran.*

*Raciones de pan y vino,
a Samangos de Grisel llevan,
los cabezas de familia,
que la ofrenda recibieran.*

*Y mientras se alejaban
a Samangos, por veredas,
Grisel como corresponde,
les hacía gratas señas,
de despedida cordial,
afectuosa y muy tierna.*

*Eso es lo que hoy celebramos
aquí en nuestro pueblo,
y esperando no ser cansado,
ahora el Mayoral, se despide,
dando gracias a todos
por habernos aguantado.*

*Que el Santo nos dé Salud,
para que de hoy en un año,
en este mismo lugar,
podamos también juntarnos.*



Los paloteadores bailando la mudanza de
"Las ovejuelas". Fotografía: M. Lozano

A continuación se bailan las mudanzas del paloteado y al finalizar continúa el Mayoral recitando la vida del santo y despidiéndose.-

*¿Qué día tan grande es hoy
que al salir del sol rayos
oyense por todas partes
alegres dulces y cantos?.*

*Vecinos y forasteros
se dan un estrecho abrazo
y reina gran armonía
todos parecen hermanos.*

*Los unos preparan viandas
los otros andan rondando
los demás se van a misa
y todos andan mudados*



El Rabadán despidiendo el Dance.
Fotografía: Manuel Lozano.

Rabadán.-

*Oiga usted mi Mayoral
que yo estoy esperando
a que termine su discurso
que también quiero decir algo
para poder despedirme
de este amable público.*

Mayoral.-

*Pues ya no faltaba más
que tu estuvieras callado
pero procura ser comedido
que sino de lo contrario
alguien se puede sentir aludido
y te encuentres con algún palo.*

Rabadán.-

*Pues ya estoy mi Mayoral
a sus órdenes dispuesto
porque quedar bien con todos
siempre ha sido mis deseos
aunque tenga algunas canas
y con poco pelo cuento
siempre conservo el humor
que he tenido en otro tiempo.*

*Mi carácter es chistoso
y mi genio zalamero
donde uno siempre tuvo
dice el refrán que retuvo.*

*Yo me explicaré señores
como un padre misionero
pues yo diré mucho y bien
y todo será muy cierto.*

Mayoral.-

*Rabadán poco me gusta
que estés tan satisfecho
de que sabes tanto y cuanto
cuando eres un triste lego*

*no te extrañes que nos digan
que ni aún vergüenza tenemos
de presentarnos aquí
lo mismo que unos mozuelos.*

Despedida del Rabadán.-

*Yo venía a hablar aquí
lo que me diera la gana
pero está la Asociación
que no deja meter caña.*

*"No hables del Ayuntamiento,
déjalo para mañana,
tampoco puedes decir
nada de la secretaria.*

*De la Iglesia por supuesto
no hagas ni broma ni chanza,
y a los vecinos del pueblo
di sólo buenas palabras,
no vaya a ser que se enfaden
y te den cuatro pedradas."*

*Sin hablar no he de quedar
aunque para ello haga falta
que yo me muerda la lengua
y diga sólo alabanzas.*

*Los vecinos del lugar
dicen que es gente muy guapa
aunque más de uno hay
que no tiene buena cara.*

*Gente que no tiene pega
hasta que se vuelve vaga.
Todos son valientes,
si de miedo no se cagan.*

*Ningún vicio tienen malo,
"alguna cosita rara"
todos se llevan muy bien,
salvo cuando hay agarradas.*

*¿Y de Grisel que decimos?
Que cada día hay más casas,
nuevas y por construir,
todas de muy buena planta
¡sí hasta hay un bloque de pisos
como en la Plaza de España!*

*Es de todo el somontano
el mejor de la comarca,
con un hermoso castillo
hecho de piedra dorada
que no hay otro como él
en toda la redolada,
y a pesar de todo ello
tiene la puerta cerrada.*

*En medio de los olivos
hay un pozo, que no es de agua,
es una sima profunda
de treinta varas de ancha.*

*¿tan pocos euros tenemos
que no pudimos comprarla?*

*Estas dos últimas cosas
no se si falto al nombrarlas,
más no he de pedir perdón,
porque yo digo a la cara
lo que otros van comentando
en voz baja y a la espalda.*

*No tengáis miedo a la crítica
ni a decir las cosas claras
¿no tenemos libertad
y estamos en democracia?*

*En fin, distinguido público,
todo lo que empieza, acaba,
y terminado el relato
de éstas vivencias cercanas,
el que quiera más tomate
que enchufe la tele en casa.*

*Yo ya me voy despidiendo,
tengo seca la garganta
de tanto hablar y decir
las verdades y tontadas
de este humilde paloteado
haciendo un poco la gracia.*

*Será hasta el año que viene
si a ustedes les viene en gana,
el rabadán les promete:
¡darle más fuerte a la vara!*

dance de GRISEL



nuestra tradición

LIBROS

Francisco Metelín y el Retablo Mayor de Grisel

Ramón Alcaine.

El Retablo Mayor de la Iglesia Parroquial de Grisel es, tras su magnífica restauración finalizada el año 2002, motivo de esta publicación coeditada por Ibercaja, el Ayuntamiento de Grisel y el Centro de Estudios Turiasonenses de Tarazona. Su autor Jesús Criado Mainar es profesor de Historia del Arte de la Universidad de Zaragoza, actual director del Centro de Estudios Turiasonenses y colaborador de nuestro Boletín "La Diezma" en varias ocasiones.

Tras una breve presentación a cargo de José M^a Miranda Peña, Alcalde de Grisel, su autor introduce el libro con unas pinceladas sobre los artistas de la época en Tarazona y Comarca, para concluir agradeciendo los apoyos de instituciones y particulares que han colaborado en la redacción del mismo. A la vez que del Retablo Mayor de la Parroquia de Grisel, esta publicación nos ofrece también datos sobre la familia Metelín, sus orígenes e influencias, obra pictórica y también de los Retablos del Rosario de Vera del Moncayo y Anunciación de Tortoles realizados por el mismo artista que el de Grisel.

Del Retablo Mayor de la Asunción de la Virgen de Grisel, pintado por Francisco Metelín el joven entre 1591 y 1593, tras unos breves datos históricos nos da una detallada información sobre su encargo, ejecución y valoración artística, mencionando que:

"Se trata de hecho, de su trabajo de mas calidad que conservamos, en el que el artista hace gala de una destreza técnica muy superior a la desplegada en el retablo de Vera del Moncayo,..."



Toda la publicación esta acompañada de abundantes y magnificas fotografías a todo color de la obra del maestro Metelín, y su comparativa con otros retablos y pinturas atribuidos al pintor o de su época. Concluye con un apéndice documental y una amplísima bibliografía sobre el tema. Una extraordinaria publicación que nos ofrece abundante información sobre esta obra de arte que realiza el patrimonio artístico y cultural de nuestro pueblo. •

RECORTES DE PRENSA

TARAZONA Y EL MONCAYO

Heraldo de Aragón. Lunes 23 de Abril de 2007.

El festival Tierras del Moncayo arranca en Grisel con la tradicional feria del dance y los puestos de artesanía

GRISEL. El Festival Tierras del Moncayo 2007 ya ha comenzado, y lo ha hecho de la mejor manera posible, con una multitudinaria feria del dance, música y tradiciones aragonesas en Grisel. Este pequeño municipio de la comarca de Tarazona y el Moncayo recibió ayer miles de visitas que recorrieron los puestos del mercado y participaron en las actividades programadas. Todo ello, bajo un cielo despejado y con altas temperaturas.

Sin duda, el buen tiempo tuvo que ver en el masivo y constante goteo de gente. A mediodía, el momento culminante fue cuando comenzaron las actuaciones de los gaiteros de Tarazona y los danzantes de Ainzón, de Talamantes y el propio Grisel.

Una de las novedades de este año es, precisamente, el cambio de Grisel en el tema que protagoniza su feria, pasando de una cita medieval y morisca a la Feria del



Dos danzantes se paran delante de un puesto de artesanía. **NORA BERMEJO**

Dance. Silvia, una de las danzantes griseleras se mostró satisfecha con el cambio de temática, ya que, aseguró: "Es una manera de dar a conocer el dance, y de que la gente de la comarca vea nuestra labor. Es el tercer año que hacemos una representación".

Silvia reconoció que ha sido una labor dura: "Hemos estado viniendo muchos fines de semana, reuniéndonos con los que formaron el último grupo de danzantes que nos han ido enseñando y recordando cómo era". Hoy realizarán los pasacalles y las cor-

tesías con la procesión de San Jorge.

Pero además del dance, en la feria se pudieron adquirir productos variados en el mercado instalado en la plaza de la iglesia y la zona de alrededor. Para Paula -dueña de uno de los puestos con bisutería, camisetas y otros objetos- ayer era la primera vez que acudía a Grisel. "Hay bastante público. El dance atrae a mucha gente. Como es la primera feria de la temporada, la gente tiene ganas de ir saliendo. Además, el tiempo acompaña", decía esta vendedora.

Tras la comida popular, hubo juegos tradicionales aragoneses, un taller de papiroflexia y uno de instrumentos. El próximo fin de semana, la localidad de Novallas recogerá el testigo del Festival Tierras del Moncayo, con una nueva edición de su feria templaria.

NORA BERMEJO

ELECCIONES MUNICIPALES

Redacción.

El pasado 27 de Mayo se celebraron en Aragón elecciones autonómicas y municipales. Grisel tuvo un alto índice de participación en las votaciones, el 89,25% del censo, transcurriendo la jornada electoral con total normalidad. Tras el recuento de votos resulto elegido Alcalde José M^a Miranda Peña con 59 votos, el 75,64 % de los votantes. El pasado mes de Julio tomo posesión de la alcaldía, continuando así en su sexta legislatura consecutiva. Como siempre le deseamos al Sr. Alcalde desde la Asociación Cultural "La Diezma" nuestros mejores deseos para continuar gestionando el Ayuntamiento de Grisel, y poder seguir contando con su colaboración para cuantas actividades culturales se organicen en nuestro pueblo.



GRISEL NOTICIAS GRISEL NOTICIAS GRISEL NOTICIAS GRISEL NOTICIAS GRISEL

15 años de asociación



Esta selección de fotografías recoge una muestra de las actividades más destacadas realizadas por nuestra Asociación Cultural en los últimos años: excursiones, presentación de libros, Día del Árbol que obtuvo el premio "Medio Ambiente Aragón", Ferias: Medieval y actualmente del Dance, y recuperación del Paloteao o Dance de Grisel. • Fotos: Archivo A.C. La Diezma